

Geschreven door: Jacqueline van Niekerk 9 maart 2026

## Tweetalige kinderboeken: 'Laat zien dat je hun taal waardeert en respecteert'

Bij steeds meer kinderopvanglocaties groeit de aandacht voor meertaligheid. Niet alleen omdat groepen meer divers worden, maar ook omdat pedagogisch professionals zien hoeveel rijkdom het oplevert als kinderen al jong in aanraking komen met meerdere talen. Tweetalige kinderboeken kunnen daarin een mooie rol spelen.



Beeld: Lappa Books

Volgens Mirjam Touwslager van Lappa Books – de grootste uitgever van tweetalige kinderboeken in Nederland – is de basis voor werken met meertaligheid in de kinderopvang dat je respect hebt voor de taal van de ander. 'Als je in je werk meertalige ouders tegenkomt, die minder goed of helemaal geen Nederlands spreken, is het heel belangrijk dat ze zich welkom voelen. En dat [hun taal gewaardeerd en gerespecteerd](#) wordt door jullie organisatie. Boeken laten zien waarin je niet alleen Nederlands aanbiedt, maar ook bijvoorbeeld Arabisch, zijn hier een voorbeeld van. In onze tweetalige Lappa prentenboeken worden de talen bewust gelijkwaardig geplaatst. Jij spreekt goed Nederlands, de ander spreekt goed Arabisch, Oekraïens of een andere thuistaal. Daarmee bevorder je het zelfvertrouwen, van de ouder én de kinderen. Je laat zien dat hun taal er ook mag zijn.'

### De basis moet goed zijn

Mirjam benadrukt daarin dat de kennis van de thuistaal minstens zo belangrijk is als de nieuw te leren taal: 'Als een kind goed de thuistaal spreekt, leert het [sneller en makkelijker een nieuwe taal](#).

Ook daarin kan een tweetalig boek helpen. De nadruk hoeft dus niet te liggen op het Nederlands oefenen thuis. Als ouders het verhaal in het Arabisch voorlezen, vergroot het de woordenschat van het kind. Zij zijn goed in hun eigen thuistaal, dus laat ze die thuis lezen. Jij bent goed in Nederlands, jij leest hetzelfde verhaal in het Nederlands, want die taal leren ze van jou. Het is heel logisch: als jij niet in je thuistaal weet hoe bepaald dier heet, dan leer je het ook lastiger in het Nederlands.'

### **Samen lezen in de eigen taal**

In het bevorderen van samen lezen kan een tweetalig boek net dat zetje zijn wat ouders nodig hebben. Mirjam geeft als tip: 'Je kan bijvoorbeeld ook een ouder vragen om samen op de groep te lezen. Jij leest een alinea in het Nederlands, de ouder leest dezelfde alinea in de thuistaal. Dan horen alle kinderen dat er andere talen gesproken worden. Hoe klinken die dan? Dat is leuk om met de kinderen over te praten. En draai het eens om: probeer zelf eens de Poolse versie voor te lezen, dan zien de kinderen en ouders dat het voor jou ook lastig is om een nieuwe taal te leren. Misschien heb je tien verschillende thuistalen in de groep, laat elk kind een woord in hun eigen taal zeggen. Zo laat je zien dat die thuistaal belangrijk is. Nog een tip: misschien zijn er bij de BSO wel oudere kinderen die dezelfde thuistaal hebben als jongere kinderen, dan kan je vragen of ze willen voorlezen aan de jongere kinderen in de thuistaal.'

### **Niet alleen voorlezen, ook interactie opzoeken**

Samen lezen is belangrijk voor de taalontwikkeling, maar ook voor het leren communiceren en de interactievaardigheden. Mirjam: 'Niet alleen het voorlezen zelf is belangrijk, ook de communicatie tijdens het lezen en bekijken van boeken. In de Lappa prentenboeken voor zowel voor de peuters als de kleuters is daarom ook interactie belangrijk. Er staan 'vriendjesvragen' in elk boek, die gericht zijn op het verhaal als opstapje naar gesprekjes en je kan inschatten: Snapt een kind het verhaal? Pakt het kind de betekenis op? Het daagt uit tot nadenken over de emoties in het boek, waardoor je kan vragen: "Ben jij ook wel eens boos? Wat maakt je boos? En wat doe je dan?" Er zitten handvatten in om met kinderen die uit oorlogsgebieden komen, erover te praten en over het verdriet te praten. Zijdelings kan je een vraag oppakken. "Denk je nog wel eens aan jouw land?" Er zit ook een kijkplaat en een opdracht in plus handvatten voor de leerkracht of begeleider.'

### **Ouders stimuleren**

Zelfs ouders die analfabeet zijn kunnen met zo'n boekje aan de slag, zegt Mirjam: 'Kijken en benoemen is ook belangrijk. De illustraties in onze boeken zijn helder en duidelijk. Achterin staat bovendien een tweetalige woordenlijst: ouders die wel de thuistaal begrijpen kunnen Nederlandse woorden zo samen met de kinderen opzoeken. Het zien van de Nederlandse taal is sowieso van belang voor ouders die het Nederlands niet kennen, ze zien de letters en kunnen ze gaan herkennen. Nog een tip: we hebben ook een knuffel Lappa. Laat de knuffel uit logeren gaan bij kinderen samen met een tweetalig boek in een koffertje en geef daarbij aan: Lappa moet wel voorgelezen worden uit het boekje lezen of in het boekje kijken. Vaak vinden ouders en kinderen dat heel leuk.'



Beeld:

Lappa Books

### Tweetalige boeken voor de kleinsten

Uitgeverij Lappa Books bestaat ruim vijftien jaar. Maar de laatste tijd groeit de aandacht voor tweetalige boeken aanzienlijk. Mirjam: 'We begonnen met alleen Nederlandse boeken, dat is al snel Engels, Frans en Duits geworden. We kregen vanuit een school de vraag om ook tweetalige boeken te maken. Ik merkte direct dat daar mijn hart ligt en wat het belang is van tweetalige boeken in het onderwijs. In het begin kocht alleen die school de boeken. Zeker de laatste jaren maken tweetalige boeken een vlucht. Mede dankzij de grote stappen die de overheid heeft gezet, in de richtlijnen voor het onderwijs. Maar we hebben ook aandacht voor de kinderopvang: voor een opvangorganisatie in Velsen-Noord hebben wij de serie Lappa Little ontwikkeld. Dit zijn zes tweetalige peuterboeken in meerdere talen voor kinderen van nul tot drie jaar.'

### Nog steeds nieuwe talen

Lappa Books biedt nu prentenboeken aan in ruim twintig talen gecombineerd met Nederlands. Komen er nog steeds nieuwe talen bij? Mirjam: 'Ja zeker, gisteren werden we nog benaderd om een Surinaams-Nederlands boekje te maken in een taal die in de binnenlanden wordt gesproken, Samaaka. We hebben al aanbod in de Surinaamse hoofdtal Sranantongo, maar in de binnenlanden spreken de marrons een eigen taal. We pakken dit soort talen op als er direct een aantal besteld boeken worden of als er veel vraag naar is. Een ander mooi voorbeeld is de vraag vanuit de Marokkaanse gemeenschap naar een Lappa boek in Tamazight, een taal die pas sinds kort de officiële tweede taal is in Marokko. Dat boekje is nu verkrijgbaar.'

In de [webshop van Lappa Books](#) vind je de prentenboeken over Lappa, maar ook tweetalige titels van andere uitgevers. Zoals het bekende Coco kan het! en Dikkie Dik.